

EXPERTUS
Laboratorium Tłumaczeń Specjalistycznych
„Milczenie jest złotem – czyli techniki tłumaczeń
ustnych dla germanistów”

Data:

30.03.2019 (sobota), godz. 10:00 - 17:15

Miejsce:

siedziba PT TEPIS, Warszawa, ul. E. Plater 25/44

Jak rozmawiać z klientem przed zleceniem? Jak przygotować ofertę? Jak przygotować się do tłumaczenia ustnego? Jak notować? Jak nawiązać więź ze słuchaczem? Co tłumaczowi wolno? Czego tłumacz nie może? Jak uniknąć wpadek podczas tłumaczenia i co zrobić, gdy już mleko się rozlało? Jeśli takie pytania chodzą ci po głowie, to nasze szkolenie jest właśnie dla Ciebie.

Osiem jednostek lekcyjnych to niby niewiele, a jednak uda nam się w tym czasie poznać i poćwiczyć podstawowe techniki tłumaczeń ustnych (konsekutywnych, symultanicznych, szeptanych), a także techniki notacji i ćwiczenia pamięci i dykcji. No i oczywiście będzie też trochę relaksacyjnej medytacji :)

Uwaga!

Kameralna grupa.

Każdy uczestnik będzie miał podczas szkolenia do dyspozycji profesjonalne słuchawki ('tourguide')

To będzie pracowita, ale miła sobota!

Koszt uczestnictwa:

280 zł - członkowie PT TEPIS (oraz studenci - po przesłaniu skanu legitymacji)

350 zł - pozostali tłumacze

Early bird - zgłoszenia i uiszczenie opłaty do dnia 15.03.2019 r.:

230zł - członkowie PT TEPIS (oraz studenci - po przesłaniu skanu legitymacji)

300 zł - pozostali tłumacze

Prowadzący:

dr Edyta Grotek
tłumacz przysięgła i konferencyjna jęz. niemieckiego
kierownik Podyplomowych Studiów Kształcenia Tłumaczy na UMK w Toruniu
doświadczony dydaktyk

<http://www.egrotek.pl/>

Profil uczestnika:

Tłumacz przysięgły i specjalistyczny, student kierunków filologicznych i lingwistyki stosowanej (język niemiecki) i in.

Ważne informacje:

1. Wszyscy uczestnicy szkolenia otrzymają certyfikaty wydane przez PT TEPIS.
2. Opłata obejmuje materiały szkoleniowe, lunch i 2 przerwy kawowe.
3. **Na zgłoszenia i wpłaty czekamy do poniedziałku, 25.03.2019 r.** na poniższe konto po potwierdzeniu dostępności miejsc w biurze PT TEPIS: **43 1020 1026 0000 1802 0214 2495, PKO BP II O/Warszawa. Prosimy o przesyłanie mailem potwierdzeń wpłaty, szczególnie przy płatnościach wykonywanych tuż przed wskazanym terminem.**
4. **Prosimy o dotrzymanie terminów, a także anulowanie zgłoszeń, jeśli wcześniej wiedzą Państwo, że nie będą mogli uczestniczyć w szkoleniu. To pozwoli nam na bieżąco aktualizować dane o planowanym szkoleniu (w tym o dostępności miejsc).**
5. W razie niemożności wzięcia udziału w Laboratorium - **zgłoszonej do biura najpóźniej do środy, 27.03.2019 r.** do godz. 14.00 - potrącamy 50% wpłaconej kwoty.
6. Informujemy, że w przypadku zbyt małej liczby zgłoszeń warsztaty nie odbędą się. W przypadku dużej liczby zgłoszeń wpisujemy Państwa na listę rezerwową i powtórzymy szkolenie w innym terminie.
7. Ze względu na charakter szkolenia i kwestie organizacyjne nie ma możliwości zgłoszenia się na Laboratorium bezpośrednio w dniu szkolenia.

Serdecznie zapraszamy!